

Di Leta Weh Paal Rait

tu di Chersch da

FILIPAI

Weh dis leta di taak bowt

Paal mi staat di chersch da Filipai wen ih mi gaahn pahn ih sekant mishan chrip. Dis da-mi di fos chersch weh mi staat eena Yoorop. Paal mi rait dis leta tu di chersch da Filipai wail ih mi eena jayl da Roam, bowt terti yaaz afta Jeezas gaahn bak da hev'n.

Paal mi-di rait fi tank di Filipiyan peepl dehn fi di gif weh dehn mi sen far ahn, ahn fi inkorij ahn schrentn dehn. Dis leta ajres tu di Filipiyan peepl, bot evri Kristyan evriway ku mek gud yoos a weh ih di seh. Ih mi shoa dehn dat oanli Jeezas Krai's ku mek dehn hapi fi chroo. Filipiyanz chapta 4 vers 4 da wahn impoatant vers weh seh, "Unu mos aalwayz bee hapi bikaa unu da wan wid di Laad. An Ah wahn tel unu agen: Unu mos bee hapi eena di Laad!"

How dis leta set op

Inchrodokshan	1:1-11
Weh di goh aan eena Paal laif	1:12-26
Di laif weh wi ga kaa wi da wan wid Krai's	1:27-2:18
Plan dehn fi Timoti ahn Epafrodaitos	2:19-30
Paal waan gens di enimi dehn ahn daynja	3:1-4:9
Paal taak tu ih fren dehn eena Filipai	4:10-20
Paal laas werd dehn eena dis leta	4:21-23

1 ¹Dis leta da fahn mee,
Paal, lang wid Timoti.
Wee da too peepl weh serv
Krai's Jeezas.

Wi di rait tu aala Gaad
peepl dehn da Filipai weh
bilangz tu Krai's Jeezas, ahn tu
unu paasta ahn deekan dehn.

²Wi di pray seh dat Gaad wi Faada ahn di Laad Jeezas Krai gi unu grays ahn pees eena unu haat.

**Paal pray fi di Filipiyan
peepl dehn**

³Ah tank mi Gaad evri taim Ah memba unu. ⁴Ah aalwayz feel gud enitaim Ah pray fi unu, ⁵sayka weh unu help mi spred di Gud Nyooz bowt Jeezas Krai fahn di fos day unu yehr it op tu now.

⁶Gaad staat tu du wahn gud jab eena unu, an Ah noa fi shoar dat ih wahn finish it bai di Day Krai Jeezas kohn bak.

⁷Unu ga wahn speshal plays eena mi haat, soh ih oanli rait dat Ah shuda tink bowt unu laik dis. Unu shayr Gaad blesin wid mi, weda Ah deh eena jayl er weda Ah deh owt di tel peepl di Gud Nyooz bowt Jeezas Krai fi mek dehn bileev it moa ahn moa.

⁸Gaad ihself noa humoch Ah lov unu, ahn how bad Ah waahn deh wid unu. Ah lov unu wid di lov weh kohn fahn Krai Jeezas ihself.

⁹Ah pray dat unu lov wuda geh schrangah ahn schrangah, soh dat unu ku moa andastan di chroot, ahn soh dat unu ku noa how fi joj rait fahn rang.

¹⁰Dis wahn help unu fi noa

weh da di bes ting fi du, soh dat wen Jeezas Krai kohn bak, unu haat wahn kleen ahn unu noh eevn wahn ga wan lee ting eena unu laif fi mek enibadi fain faalt wid.

¹¹Ah pray tu dat Jeezas Krai mek unu kantinyu fi du di rait ting soh dat unu ku geh aala di gud ting dehn weh kohn fahn dat. Dis wahn mek peepl reeli aana Gaad ahn prayz ahn.

Di Gud Nyooz mek hedway

¹²Now, mi bradaz ahn sistaz, Ah waahn unu noa dat sayka aal weh hapm tu mee, moa ahn moa peepl geh fi yehr di Gud Nyooz bowt Jeezas Krai ahn bileev it. ¹³Ahn sayka dat, aala di soalja dehn weh deh da di palis, ahn evribadi els noa dat Ai deh eena jayl sayka Jeezas Krai. ¹⁴Ahn bikaa Ai lak op, nayli aala di ada brada dehn geh moa sponks fi preech di Werd a Gaad widowt feel frayd.

¹⁵Da chroo dat sohn peepl preech bowt Jeezas Krai owta bad main, bot sohn ada wan preech fi di rait reezn.

¹⁶Dehn wan weh di preech fi di rait reezn du it owta lov. Dehn noa dat Ai deh eena jayl bikaa Ah di fait fi di Gud Nyooz bowt Jeezas Krai.

¹⁷Di fos set dehn oanli preech bowt Jeezas Kraiss fi mek fi dehn oanself luk gud. Yu si, dehn tink seh dat dehn ku ster op chrobl fi mee wail Ai deh eena jayl.

¹⁸Bot Ai noh kay bowt dat. Di impoatant ting da dat di Gud Nyooz bowt Jeezas Kraiss geh preech eena aal kaina way, weda da owta bad main er wid gud haat. Ahn sayka dat, Ai oanli feel gud, an Ah wahn kip aan di feel gud, ¹⁹bikaa Ah noa dat unu di pray fi mi ahn di Spirit a Jeezas Kraiss di help mi. Soh aala dis wahn ton owt fi free mee sayhn wan.

²⁰Ah di ekspek ahn di hoap wid aala mi haat dat Ah noh wahn shaym miself eena no kaina way. Bot Ah hoap dat Ah wahn ga jos az moch korij now az Ah doz aalwayz ga, soh dat Ah ku aana Jeezas Kraiss eena evriting weh Ah du, weda Ah liv er ded. ²¹Fi mee, if Ah liv, Ah wahn liv fi Jeezas Kraiss, ahn if Ah ded, ih wahn bee eevn beta.

²²Bot if Ah liv, dat meen dat Ah wahn ku win ada peepl fi Jeezas Kraiss. Da wich wan fi pik, det er laif? Ah noh noa!

²³Wan main di tel mi fi goh ahn bee wid Jeezas Kraiss, weh beta fi mee, ²⁴bot ih beta fi unu fi mek Ah stay ya eena

dis laif ahn help unu. ²⁵Laik how Ah shoar a dis, Ah noa dat Ah wahn stay ya wid aala unu fi help unu geh hed eena unu fayt ahn feel gud bowt it tu. ²⁶Soh wen Ah get bak wid unu, dat wahn gi unu lata reezn fi feel glad bowt weh Kraiss Jeezas du fi mee.

²⁷Bot noh mata weh hapm, unu mos ak eena wahn kaina way weh wahn shoa dat unu bileev eena di Gud Nyooz bowt Jeezas Kraiss. Den, weda Ah kohn si unu er jos yehr bowt unu, Ah wahn noa dat unu di stan tugged a gud gud, eena wan spirit, ahn dat unu di fait tugged a fi di fayt weh kohn fahn weh unu bileev di Gud Nyooz.

²⁸Noh frayd eena no kaina way fi dehn peepl weh di fait gens unu. Dis da wahn sain tu aala dehn, dat dehn don doom fi dischrokshan, bot Gaad don set unu wan said fi sayv unu. ²⁹Soh now unu ga di priviliy noh oanli fi bileev eena Jeezas Kraiss, bot fi sofa far ahn tu. ³⁰Dat da wai unu di goh chroo di sayhn kaina chroblz laik weh unu mi si Ah mi-di goh chroo wen Ah mi dehdeh wid unu. Ahn az unu yehr, Ah stil di goh chroo di sayhn kaina chroblz.

Mek wi fala Jeezas egzampl

2 ¹Di laif weh unu ga wid Jeezas Kraiss noh inkorij

unu? Ih lov noh komfert unu?
 Aala unu noh ga di sayhn Hoali
 Spirit di liv eena unu haat?
 Unu haat noh saaf? Unu noh
 kay bowt wan anada? ²Wel
 den, Ah wuda moa dahn glad
 if aala unu wuda tink wid wan
 hed, lov wan anada di saym,
 ahn agree wid wan anada eena
 evriting weh unu du. ³Unu
 mosn du notn owta selfishnis er
 praid. Unu sopoas tu bee hombl
 ahn unu noh fi tink dat unu
 beta dahn enibadi els. ⁴Unu
 mos luk owt fi wan anada, ahn
 noh oanli fi unu oanself.

⁵Unu fi tink di sayhn way
 how Kraiss Jeezas tink:

⁶Eevn doa hihn mi aalwayz
 ga Gaad egzak naycha,
 ahn ih mi deh pahn di
 sayhn levl wid Gaad,
 ih neva tink haad fi let
 goh aala dat.

⁷Bot ih giv op evriting
 ahn mek ihself bee wahn
 servant
 ahn ton hyooman jos
 laik wee.

⁸Ahn wail ih mi deh ya az
 wahn hyooman,
 ih hombl ihself, ahn ih mi
 soh obeydyant tu Gaad
 dat ih mi wilin fi ded
 anaal, eevn if da mi
 pahn wahn kraas!

⁹Sayka dat, Gaad rayz ahn
 way op ahn mek ahn
 grayta dahn enibadi,

ahn ih gi ahn di naym
 weh haiya dahn eni ada
 naym weh deh.

¹⁰Soh dat wen dehn yehr di
 naym “Jeezas,”
 evri singl wan a dehn
 eena hevn, ahn pahn
 di ert, ahn anda di ert,
 wahn hafu jrap dong
 pahn dehn nee ahn
 bow dong tu hihn.

¹¹Aala dehn wahn hafu seh
 wid dehn oan mowt
 dat Jeezas Kraiss da Laad
 oava aal,
 soh dat Gaad di Faada
 ku geh aala di gloari.

Liv fi Jeezas

¹²Mi dyaa fren dehn, jos
 laik how unu aalwayz du
 weh Ah tel unu fi du wen Ah
 deh rong unu, ih eevn moa
 impoatant fi du weh Ah tel
 unu wen Ah noh dehdeh.
 Sayhn way, sayka weh Jeezas
 Kraiss sayv unu, unu shuda ga
 soh moch rispek fi Gaad dat
 unu wuda frayd fi du eniting
 weh hihn noh laik. ¹³Unu si,
 da Gaad weh di werk eena
 unu haat fi mek unu mek
 op unu main fi du weh hihn
 waahn, ahn ih gi unu di powa
 fi du it tu.

¹⁴Unu fi du evriting
 widowt di komplayn ahn
 aagy, ¹⁵soh dat unu wahn
 ton owt fi bee di kaina pikni

fi Gaad weh wahn bee kleen
ahn hoali, widowt eevn
wahn singl faalt az unu liv
monks disya wikid ahn sik
jenarayshan. Unu laif mos
bee laik wahn lait tu dehn.

¹⁶Hoal aan tait tu di Werd a
Laif soh dat pahn di Day wen
di Laad Jeezas Kraiss kohn
bak, Ah wahn ku tek praid
eena unu an Ah wahn ku noa
dat Ah neva ron di rays in
vayn er werk fi notn.

¹⁷Sayka unu fayt, unu
di sakrifais unu laif fi serv
Gaad. Maybi Ai wahn hafu
sakrifais mi oan laif pahn tap
a aal weh unu di du. Eevn
if dat hampm, Ah wahn oanli
glad ahn rijais wid aala unu.

¹⁸Ahn unu shuda bee glad
ahn rijais lang wid mee tu.

Timoti ahn Epafrodaitos

¹⁹If di Laad Jeezas wilin,
Ah wahn soon sen Timoti tu
unu, soh dat Ah wahn ku feel
beta wen ih kohn bak ahn tel
mi how unu di du. ²⁰Ah noh
ga nobadi els laik hihn weh
reeli inchrestid eena how unu
di get lang. ²¹Evribadi els di
luk owt fi dehn oanself! Dehn
noh eevn kay bowt notn weh
kansaan Jeezas Kraiss. ²²Bot
unu noa dat Timoti don proov
ihself aredi. Hihn di werk
lang wid mi fi spred di Gud
Nyooz, jos laik how wahn

son werk wid ih pa. ²³Soh Ah
hoap dat Ah wahn ku soon
sen ahn, az soon az Ah si how
tingz di goh wid mi. ²⁴An Ah
shoar dat di Laad wahn soon
mek Ai kohn tu.

²⁵Bot Ah tink Ah wahn
hafu sen bak Epafrodaitos tu
unu. Unu mi sen ahn fi tek
kayr a mi, ahn hihn reeli werk
gud wid mi, az mi brada, ahn
mi werk paadna, ahn wahn
felo soalja eena Gaad aami.

²⁶Ih oanli di pain weh fi unu,
ahn ih di wori bikaa unu mi
yehr dat ih mi sik. ²⁷Da chroo,
ih mi oanli sik bad. Ih mi
nayli ded. Bot Gaad mi sari
far ahn; ahn noh oanli fi hihn,
bot fi mee tu. Ahn soh ih mi
spayr mi saro pahn tap a saro.

²⁸Soh Ah eevn moa eega fi sen
ahn tu unu, soh dat wen unu
si ahn agen, unu wahn glad,
an Ai wahn ga les schres.

²⁹Unu mos welkom ahn gud
gud az wahn brada eena di
Laad, ahn unu mos aana peepl
laik hihn, ³⁰kaa ih mi nayli
ded sayka di werk fi Jeezas
Kraiss. Ih mi-di tek chaans wid
ih oan laif sayka di chrai mek
op fi di lee asistans weh unu
wuda mi laik fi gi mi.

How fi geh fi noa Jeezas fi chroo

3 ¹Ahn now mi bradaz
ahn sistaz, unu mos

aalwayz rijais bikaa unu da wan wid di Laad. Da noh no chrobl fi rait di sayhn ting dehn tu unu agen; in fak, da fi unu oan gud.

²Wach owt fi dehn daag—dehn wikid peepl weh laik kot op dehn badi. Dehn insis dat yu hafu geh serkomsaiz^a fi geh sayv. ³Da wee da di wan dehn weh reeli serkomsaiz bikaa wee wership Gaad bai di Spirit. Wee oanli prowld bowt Kraiss Jeezas. Wee noh ga no fayt eena wi oanself, ⁴eevn doa Ai ga nof reezn fi feel prowld bowt miself.

If enibadi tink seh dat dehn ga reezn fi tek praid eena dehnsel, Ai ga moa: ⁵Ai mi geh serkomsaiz ayt dayz afta Ai baan, an Ai da wahn Izrelait fahn owta di chraib a Benjamin. Ai da wahn chroo chroo Heebroo, ahn akaadn tu di Jooish Laa, Ai da-mi wahn gud Farisee. ⁶Ai mi soh eega fi serv Gaad dat Ah mi eevn hont dong dehn peepl weh bileev eena Jeezas ahn lak dehn op. Wen ih kohn tu obay di Jooish Laa, Ai mi soh hoali ahn raichos dat nobadi kudn fain wan lee faalt wid mi.

⁷Wan taim, Ah mi tink dat aala dat mi-di prafit mi wahn lat, bot now sayka Jeezas Kraiss, Ah riyalaiz dat dehndeh ting deh neva wot notn. ⁸Wats moa, wen Ah tink bowt how ih soh wandaful fi noa Kraiss Jeezas mi Laad, Ah luk pahn evriting els laik dehn da noh notn. Sayka Jeezas Kraiss, Ah don weh wid evriting els, an Ah luk pahn dehn laik gyaabij soh dat Ah ku ga hihn eena mi laif. ⁹Ai noh pen pahn fi mee oan gudnis nohmoh, er weda Ai ku kip di Laa fi mek mi rait wid Gaad, bot Ah chros Jeezas Kraiss fi sayv mi. Gaad mek mi rait wid hihn bikaa Ah ga fayt eena Jeezas Kraiss. ¹⁰Ah waahn noa Jeezas Kraiss, an Ai waahn ga di sayhn powa weh rayz hihn op fahn di ded. Ah waahn geh soh kloas tu ahn dat Ah wahn ku fain owt weh ih meen fi sofa ahn fi eevn ded jos laik hihn, ¹¹wid di hoap dat Ah wahn rayz op bak fahn di ded.

Push fi reech di finishin lain

¹²Ah noh reech mi goal yet, an Ah noh geh perfek yet, bot Ah di push fi geh aal weh Kraiss Jeezas sayv mi

^a 3:2 *serkomsaiz*: Di Jooish peepl dehn kot aaf di skin rong di paint a di bwai baybi dehn peenis az wahn sain fi shoa di agreement weh Gaad mek wid dehn chroo Aybraham.

fa, ahn fi bee aal weh hihn waahn Ah bee. ¹³Mi bradaz ahn sistaz, mek Ah tel unu, Ah noh tink Ah don get deh yet. Bot wan ting Ah di du: Ah di faget aal weh don deh bihain mi an Ah di schrayn fi geh weh deh heda mi. ¹⁴Ah di push fi reech di finishin lain soh dat Ah ku win di praiz. Da praiz da di laif weh wahn neva en, weh Gaad kaal wi fi geh chroo Krais Jeezas.

¹⁵Aala wi weh don groa op eena wi fayt shuda luk pahn tingz di sayhn kaina way. Ahn if unu noh agree wid notn weh Ah seh, Gaad wahn klayr dat op fi unu tu. ¹⁶Bot di moas impoatant ting da fi mek wi liv op tu weh wi don laan aredi.

¹⁷Mi bradaz ahn sistaz, unu mos jain lang wid ada peepl weh di falafut weh Ai di du, ahn unu mos noatis aal hoo di liv how wi mi tel unu fi liv. ¹⁸Jos laik how Ah doz tel unu, ahn now Ah di tel unu agen wid aiywaata anaal: wahn lata peepl di liv laik dehn da Jeezas Krais enimi. Dehn noh tink notn bowt weh ih kraas stan fa. ¹⁹Dehn di hed fi hel; dehn beli da dehn gaad, ahn dehn prowde a dehn shaymful, doti wayz. Aal weh deh pahn dehn main da di tingz a dis werl. ²⁰Bot wee da

sitizn a hevn, ahn wi kyaahn wayt fi di Laad Jeezas Krais, wi Sayvya, kohn bak fahn deh. ²¹Ih wahn yooz ih powa fi kanchroal evriting, ahn ih wahn chaynj aala fi wee aadineri badi soh dat fi wee badi wahn bee jos laik fi hihn wan.

4 ¹Ahn soh mi bradaz ahn sistaz, Ah lov unu an Ah oanli waahn deh wid unu. Unu mek Ah feel gud, ahn unu da di feda eena mi kyap. Soh mi dyaa fren dehn, laik how unu da wan wid di Laad, unu mos stan op schrang.

Inschrokshanz

²Ah bayg Yoodyas ahn Sintiki fi stap kwaaril ahn chrai fi gree wid wan anada bikaa unu da wan wid di Laad. ³An Ah di aks yoo, weh da mi werk paadna, fi help owt dehn too laydi deh. Dehn doz werk haad lang saida mi fi spred di Gud Nyooz bowt Jeezas Krais, lang wid Kliment ahn di res a mi werk paadna dehn. Gaad don rait dong fi dehn naym eena di buk weh ih put dong di naym a aala dehn wan weh wahn liv wid hihn fareva.

⁴Unu mos aalwayz bee hapi bikaa unu da wan wid di Laad. An Ah wahn tel unu agen: Unu mos bee hapi

eena di Laad! ⁵Unu mos mek evribadi si dat unu da wahn jentl set a peepl. Memba, di Laad deh kloas. ⁶Unu noh fi wori bowt notn, bot unu mos pray ahn aks Gaad fi evriting. Ahn unu mos tank ahn tu wen unu di aks ahn fi weh unu need. ⁷Den Gaad wahn gi unu wahn kaina pees weh nobadi kyaahn andastan. Ih wahn mek da sayhn pees wach oava unu haat ahn unu main bikaa unu da wan wid Krajs Jeezas.

⁸Ahn now mi bradaz ahn sistaz, dehnya da di laas ting dehn weh Ah waahn seh tu unu. Eniting weh aanis ahn chroo, eniting weh gud, eniting weh rait, eniting weh kleen, eniting weh lovli, eniting weh gud fi unu admaiya—if dehnya reeli gud nof fi unu prayz Gaad fa—dehndeh da di kaina ting weh unu mos aalwayz di tink bowt. ⁹Unu mos fala aal weh unu laan ahn aal weh unu geh fahn mi, ahn unu mos du aal weh Ah tel unu ahn aal weh unu mi si Ah du. Ahn den di Gaad weh gi pees wahn deh wid unu.

**Paal tank di Filipiyan
bileeva dehn**

¹⁰Di Laad oanli mek Ah feel gud bikaa at laas unu

ku shoa dat unu stil kansaan bowt mi. Ah noa dat unu mi aalwayz kansaan, bot til now unu neva ga wahn chaans fi shoa it. ¹¹Ah noh di seh dis bikaa Ah need notn, kaa Ai don laan how fi satisfai wid eni kaina sichuwayshan.

¹²Ah noa how ih feel wen ting tait, an Ah noa how ih feel fi ga wahn lat. Ai don laan di seekrit a how fi satisfai wid eniting, noh mata if mi beli ful er if ih emti, if Ah rich er if Ah poa. ¹³Da Jeezas Krajs gi mi di schrent fi fays eniting!

¹⁴Bot ih mi gud dat unu mi shayr wid mi eena mi chroblz. ¹⁵Moroava, az unu Filipiyan peepl noa, fahn di fos taim unu mi geh fi yehr di Gud Nyooz bowt Jeezas Krajs, wen Ah mi kohn fahn Masidoanya, nat wahn nada cherch neva mi gi mi wan ting eksep unu. ¹⁶Eevn wen Ah mi stil deh da Tesalonaika, evri now ahn agen unu wuda mi sen wahn lee sohnting fi mi wen Ah mi need it. ¹⁷Da noh laik Ah di chrai shoola notn fahn unu, bot Ah waahn unu geh di blesin fi di gud weh unu di du. ¹⁸Ai don geh pay oava ahn oava aredi. Ai ga moa dan inof, sayka di lee

asistans weh unu mi sen
wid Epafroditos. Unu gif
da-mi laik wahn sakrifais tu
Gaad weh smel gud tu hihn.
Hihn aksep da sakrifais ahn
ih oanli pleez wid it. ¹⁹Ahn
fi mee Gaad, weh ga wahn
lata richiz, wahn werk
chroo Kraiss Jeezas fi mek
shoar unu ga evriting weh
unu need. ²⁰Ahn wi mos
aalwayz gi Gaad wi Faada
gloari, ahn wi mos neva
stap. Aymen.

**Paal ahn evribadi
sen dehn blesin**

²¹⁻²²Tel aala Gaad peepl
dehn weh da wan wid Kraiss
Jeezas dat Ah seh heloa; ahn
aala dehn brada weh deh ya
wid mi, ahn aala Gaad peepl
dehn, espeshali dehn wan
weh werk da Seeza^b palis, seh
fi tel unu heloa tu.

²³Ah pray dat di grays a
di Laad Jeezas Kraiss deh wid
unu.

^b 4:21 *Seeza* da di taitl weh dehn gi di king weh rool oava Roam ahn aala
di konchri dehn weh mi kom anda Roam.